

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions
- TPSGC
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0B2 / Noyau 0B2
Gatineau
Quebec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
In-Service Support Marine / Soutien en Service
Maritime
11 Laurier St. / 11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
6C2
Gatineau
Quebec
K1A 0S5

Title - Sujet ISQ - ALIÉNATION DES NAVIRES	
Solicitation No. - N° de l'invitation W8482-157828/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client W8482-157828	Date 2015-04-20
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$ISM-010-25056	
File No. - N° de dossier 010ism.W8482-157828	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2015-04-30	
Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Passmore, Russ	Buyer Id - Id de l'acheteur 010ism
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-1209 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Modification 001

La modification 001 vise à répondre à des questions d'éventuels répondants et à clarifier les critères d'évaluation à l'**Annexe A – Critères d'évaluation** et au **Formulaire 2 – Tableau de réponses**.

1) Questions et réponses

Question n° 1 : Dans l'invitation à se qualifier, les deux navires visés par l'aliénation se trouvent tous deux en Colombie-Britannique. Si je ne réponds pas à l'invitation à se qualifier pour ces deux navires, serai-je exclu des invitations à se qualifier de futurs projets d'aliénation?

Réponse n° 1 : Le présent processus d'approvisionnement (W8482-157828 – Invitation à se qualifier et demande de soumissions subséquente) vise seulement l'aliénation des anciens navires *PROTECTEUR* et *ALGONQUIN*. Le fait de choisir de ne pas répondre à la présente invitation à se qualifier ne vous exclut pas de tout processus futur d'aliénation d'autres navires.

- 2) Dans l'invitation à se qualifier, supprimer l'**Annexe A – Critères d'évaluation** dans son entièreté et la remplacer par l'**Annexe A – Critères d'évaluation** ci-jointe.
- 3) Dans l'invitation à se qualifier, supprimer le **Formulaire 2 – Tableau de réponses** dans son entièreté et le remplacer par le **Formulaire 2 – Tableau de réponses** ci-joint.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DEMEURENT INCHANGÉES.

Annexe A

Critères d'évaluation

Critères obligatoires

La présente annexe décrit les critères obligatoires (**O**) par rapport auxquels les répondants seront évalués. Aux fins de la présente invitation à se qualifier (ISQ), le répondant qualifié devra démontrer que ses sous-traitants ou lui répondent aux critères obligatoires décrits dans cette invitation. Les éléments de qualification soumis en réponse à l'ISQ seront des produits livrables obligatoires aux fins de l'attribution du contrat et le demeureront pendant toute la durée du contrat pouvant découler du présent processus de demande de soumissions.

Installations

O1 : Dans sa réponse, le répondant doit indiquer s'il a l'intention d'utiliser une cale sèche ou une zone le long du quai pour l'aliénation des anciens navires *PROTECTEUR* et *ALGONQUIN*.

Pour ce qui est des activités d'aliénation qui seront réalisées dans une cale sèche (ne s'applique pas aux activités réalisées le long du quai), le répondant doit :

- 1) démontrer qu'il a accès à une cale sèche certifiée pouvant recevoir les anciens navires *PROTECTEUR* et *ALGONQUIN* aux conditions escomptées lors de la période d'aliénation prévue;
- 2) préciser la période de validité de la certification de la cale sèche et indiquer les calendriers d'inspections subséquentes.

AVIS IMPORTANT

Bien que la capacité totale d'une installation de radoubage puisse être supérieure au navire à radoub, la distribution de poids du navire peut excéder la charge maximale de blocs individuels. Aussi, même si les dimensions physiques d'une installation de radoubage peuvent paraître acceptables pour le radoub d'un navire précis, d'autres facteurs limitatifs comme l'espacement des rails d'un slip de carénage et les piliers de béton des butées près de la cale sèche peuvent empêcher une installation d'être considérée comme un site de cale sèche et la rendre inadéquate. Par conséquent, il est recommandé que les entreprises fassent preuve de diligence raisonnable pour s'assurer que leurs installations seront adéquates pour le radoub des anciens navires *PROTECTEUR* et *ALGONQUIN*.

Pour ce qui est des activités d'aliénation qui seront réalisées dans une zone le long du quai (ne s'applique pas aux activités réalisées dans une cale sèche), le répondant doit :

- 1) fournir une description complète et un plan de ses installations, y compris les dessins et les dimensions, afin de démontrer la capacité à recevoir les anciens navires *PROTECTEUR* et *ALGONQUIN*;
- 2) fournir des copies de tous permis fédéraux, provinciaux et municipaux permettant de procéder à la démolition et à l'aliénation de navires au site approuvé.

O2 : Le répondant doit fournir un plan d'aménagement indiquant clairement l'emplacement des installations suivantes :

- a) cale sèche ou zone le long du quai pouvant recevoir l'ancien navire *PROTECTEUR*;
- b) aire d'attente des matériaux;
- c) bureau de projet de l'entrepreneur;
- d) zone d'entreposage des marchandises contrôlées.

O3 : Le répondant doit démontrer sa capacité à entreposer des marchandises contrôlées de façon sécuritaire en décrivant en détail les zones d'accès contrôlé ou les enceintes avec treillis métallique d'un entrepôt sécurisé. Les détails doivent comprendre :

- a) une description de l'installation dans laquelle les marchandises contrôlées retirées d'un navire peuvent être entreposées;
- b) une description des mesures de sécurité en place dans la zone contrôlée.

Transfert et remorquage des navires

O4 : Le répondant doit démontrer son expérience et sa compréhension en ce qui concerne le transfert et le remorquage de navires. Pour ce faire, il doit :

- 1) fournir une liste des projets de remorquage de navires réalisés au cours des dix dernières années;
- 2) décrire son expérience relative au transfert de navires de taille et de complexité similaires à celles des anciens navires *PROTECTEUR* et *ALGONQUIN*. La description de l'expérience doit comprendre, au minimum, les renseignements suivants :
 - a) principales dimensions du navire;
 - b) distance de remorquage et trajet. La description du trajet doit comprendre des renseignements détaillés sur le processus utilisé pour la navigation dans les voies navigables contrôlées ou le réseau de canaux, le cas échéant.

Transfert et remorquage des navires inactifs

O5 : Le répondant doit démontrer son expérience et sa compréhension en ce qui concerne le transfert et le remorquage de navires inactifs. Pour ce faire, il doit :

- 1) décrire son expérience relative au transfert ou au remorquage de navires inactifs;
- 2) fournir une liste des projets réalisés au cours des dix dernières années.

Un navire est considéré comme inactif lorsque le système de propulsion principal, les chaudières et les auxiliaires ne sont pas en fonction en raison de l'absence d'alimentation.

Désarmement des navires

O6 : Le répondant doit démontrer son expérience et sa compréhension en ce qui concerne le désarmement de navires. Pour ce faire, il doit :

- 1) décrire par écrit son expérience acquise dans le cadre de projets visant le désarmement de navires de taille et de complexité similaires à celles des anciens navires *PROTECTEUR* et *ALGONQUIN*;
- 2) fournir le plan d'aliénation d'un projet réalisé au cours des dix dernières années. Ce plan doit comprendre, au minimum, cinq des éléments suivants :
 - a) Plan d'ordonnancement : Décrire en détail le plan d'ordonnancement pour la déconstruction et le démontage des navires par section ou par compartiment. Les détails devraient comprendre un calendrier de l'arrivée au chantier naval jusqu'à la démilitarisation complète et à l'aliénation.
 - b) Recours à des sous-traitants : Décrire les travaux réalisés par des sous-traitants.
 - c) Procédures de suivi des conditions : Décrire les processus en place pour surveiller les conditions en ce qui concerne la sécurité des travailleurs. Les détails doivent comprendre les procédures en place pour gérer et régler les problèmes ciblés, comme les procédures relatives à la surveillance de la qualité de l'air, à la ventilation, à la lutte contre les incendies et aux premiers soins.
 - d) Procédures de manipulation des marchandises contrôlées et des biens visés par l'*International Traffic in Arms Regulations* : Décrire la procédure en place pour cibler et manipuler les marchandises contrôlées, y compris le plan de surveillance, de contrôle, d'enregistrement et de stockage jusqu'à ce que les marchandises soient rendues au Canada ou détruites de façon sécuritaire.
 - e) Permis et tenue de dossiers : Décrire les processus en place pour l'obtention des permis appropriés et la tenue de dossiers.
 - f) Processus de déchiquetage : Décrire en détail le processus de déchiquetage des marchandises contrôlées, y compris l'équipement à utiliser.
 - g) Destruction des métaux : Décrire en détail le processus à suivre pour détruire les métaux, y compris à l'aide de torches, de cisailles ou d'autres machines ou équipements.
 - h) Processus de récupération des métaux : Décrire le processus de récupération des métaux, y compris l'expédition, la conservation, la fonte, etc.

Si le répondant ne possède aucune expérience relative au désarmement de navires, une expérience acquise dans le cadre d'un projet de construction ou de réparation d'un navire d'au moins 500 tonnes ayant été réalisé au cours des dix dernières années pourra être prise en considération. Si le répondant décrit une expérience acquise dans le cadre d'un projet de construction ou de réparation d'un navire d'au moins 500 tonnes pour répondre au critère **O6**, il doit :

- 1) décrire le projet, y compris une description des caractéristiques physiques du navire et une description des travaux exécutés;
- 2) présenter l'ébauche d'un plan d'aliénation, y compris au moins cinq des éléments a) à h) énumérés ci-dessus, afin de démontrer sa compréhension du travail à accomplir.

Traitement écologique

O7 : Le répondant doit démontrer son expérience dans la manutention et l'élimination des déchets dangereux. Pour ce faire, il doit :

- 1) décrire le système de gestion de l'environnement en place au site approuvé, lequel système doit être conforme au modèle de la norme ISO 14001;
- 2) fournir au moins un exemple de projet ayant nécessité la manutention et l'élimination des matériaux et des déchets dangereux et ayant été réalisé au cours des dix dernières années. Le répondant doit démontrer son expérience en fournissant une description d'un projet ayant nécessité la manutention et l'élimination d'au moins 4 des éléments indiqués dans le tableau 1.0 – Tableau des matériaux relevés.

Tableau 1.0 – Tableau des matériaux relevés
Matériaux contenant de l'amiante
Métaux (y compris le plomb) présents dans la peinture
Matériaux contenant des métaux lourds (matériaux d'étanchéité, matériaux de soudure, anodes, etc.)
Matériaux contenant des biphényles polychlorés (BPC)
Composants électroniques contenant du mercure
Substances appauvrissant la couche d'ozone
Résidus de produits pétroliers
Matières radioactives

Santé et sécurité

O8 : Le répondant doit démontrer son expérience en matière de santé et de sécurité. Pour ce faire, il doit :

- 1) décrire par écrit le système de gestion de la santé et de la sécurité au travail qui est en place au site approuvé;
- 2) décrire par écrit comment il assure la protection des travailleurs au site approuvé en indiquant les procédures en place pour au moins trois des éléments suivants :
 - a) émanations de gaz au cours des opérations de brûlage et de soudage;
 - b) opérations de brûlage sur l'acier et l'aluminium recouverts de peinture dont la teneur en plomb excède 0,5 % par poids;
 - c) désamiantage;
 - d) manutention de câbles contenant des BPC dans des concentrations dépassant 50 parties par million par poids;
 - e) élimination des moisissures;
 - f) accès à des espaces clos.

O9 : Marchandises contrôlées

Le répondant doit détenir une attestation de sécurité d'organisation valable et doit fournir dans sa réponse, ou dans les dix jours suivant la date de clôture de l'ISQ, une copie de son certificat du Programme d'inscription donnant accès aux marchandises contrôlées pour la protection, la manutention, l'enlèvement, l'étiquetage et la démilitarisation de marchandises contrôlées.

Personnel

O10 : Le répondant doit démontrer qu'il possède la structure organisationnelle requise pour réaliser l'aliénation de navires. Pour ce faire, il doit :

- a) un directeur financier;
- b) un directeur de la production;
- c) un directeur du contrôle de la qualité;
- d) un gestionnaire de projet;
- e) un planificateur ou estimateur.

Gestion de projets

O11 : Le répondant sera évalué quant aux capacités de son système de gestion de projet. Il doit fournir :

- 1) une description précise de son système de gestion de projet. Cette description doit comprendre, au minimum, des renseignements sur ce qui suit :
 - a) le système de gestion des risques,
 - b) le calendrier et les outils de planification,
 - c) le système de surveillance et de contrôle des coûts;
- 2) au moins un exemple des documents générés par un système de gestion de projet dans le cadre d'un grand projet d'aliénation ou de réparation d'un navire d'au moins 5 000 tonnes, de portée et de complexité similaires à celles des anciens navires *PROTECTEUR* et *ALGONQUIN*. Le projet doit avoir été réalisé au cours des dix dernières années.

FORMULAIRE 2 – TABLEAU DE RÉPONSES					
NUMÉRO DE CRITÈRE OBLIGATOIRE	CRITÈRES D'ÉVALUATION	POINTAGE REQUIS	POINTAGE	EXIGENCES DÉTAILLÉES	RÉFÉRENCE OU SECTION DE LA RÉPONSE
ISQ 4.2.1	Réponse à l'Annexe A – Critères d'évaluation	Obligatoire	Oui/Non	Fournie par le répondant	
ISQ 4.2.1.1	Liste des sous-traitants	Obligatoire	Oui/Non	Fournie par le répondant	
ISQ 4.2.2	Attestation de sécurité	Obligatoire	Oui/Non	Fournie par le répondant	
O1	Installations	Obligatoire	Oui/Non	Dans sa réponse, le répondant doit indiquer s'il a l'intention d'utiliser une cale sèche ou une zone le long du quai pour l'aliénation des anciens navires <i>PROTECTEUR</i> et <i>ALGONQUIN</i> .	
	Installations	Obligatoire	Oui/Non	Pour ce qui est des activités d'aliénation qui seront réalisées dans une cale sèche (ne s'applique pas aux activités réalisées le long du quai), le répondant doit : 1) démontrer qu'il a accès à une cale sèche certifiée pouvant recevoir les anciens navires <i>PROTECTEUR</i> et <i>ALGONQUIN</i> aux conditions escomptées lors de la période d'aliénation prévue; 2) préciser la période de validité de la certification de la cale sèche et indiquer les calendriers d'inspections subséquentes.	
	Installations	Obligatoire	Oui/Non	Pour ce qui est des activités d'aliénation qui seront réalisées dans une zone le long du quai (ne s'applique pas aux activités réalisées dans une cale sèche), le répondant doit : 1) fournir une description complète et un plan de ses installations, y compris les dessins et les dimensions, afin de démontrer la capacité à recevoir les anciens navires <i>PROTECTEUR</i> et <i>ALGONQUIN</i> ; 2) fournir des copies de tous permis fédéraux, provinciaux et municipaux permettant de procéder à la démolition et à l'aliénation de navires au site approuvé.	
	Installations	Obligatoire	Oui/Non		

O2	Installations	Obligatoire	Oui/Non	<p>Le répondant doit fournir un plan d'aménagement indiquant clairement l'emplacement des installations suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) cale sèche ou zone le long du quai pouvant recevoir l'ancien navire <i>PROTECTEUR</i>; b) aire d'attente des matériaux; c) bureau de projet de l'entrepreneur; d) zone d'entreposage des marchandises contrôlées. 	
O3	Installations	Obligatoire	Oui/Non	<p>Le répondant doit démontrer sa capacité à entreposer des marchandises contrôlées de façon sécuritaire en décrivant en détail les zones d'accès contrôlé ou les enceintes avec treillis métallique d'un entrepôt sécurisé. Les détails doivent comprendre :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1) une description de l'installation dans laquelle les marchandises contrôlées retirées d'un navire peuvent être entreposées; 2) une description des mesures de sécurité en place dans la zone contrôlée. 	
O4	Transfert et remorquage des navires	Obligatoire	Oui/Non	<p>Le répondant doit démontrer son expérience et sa compréhension en ce qui concerne le transfert et le remorquage de navires. Pour ce faire, il doit :</p> <ul style="list-style-type: none"> 1) fournir une liste des projets de remorquage de navires réalisés au cours des dix dernières années; 2) décrire son expérience relative au transfert de navires de taille et de complexité similaires à celles des anciens navires <i>PROTECTEUR</i> et <i>ALGONQUIN</i>. La description de l'expérience doit comprendre, au minimum, les renseignements suivants : <ul style="list-style-type: none"> a) principales dimensions du navire; b) distance de remorquage et trajet. La description du trajet doit comprendre des renseignements détaillés sur le processus utilisé pour la navigation dans les voies navigables contrôlées ou le réseau de canaux, le cas échéant. 	

O5	Transfert et remorquage des navires inactifs	Obligatoire	Oui/Non	<p>Le répondant doit démontrer son expérience et sa compréhension en ce qui concerne le transfert et le remorquage de navires inactifs. Pour ce faire, il doit :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) décrire son expérience relative au transfert ou au remorquage de navires inactifs; 2) fournir une liste des projets réalisés au cours des dix dernières années. <p>Un navire est considéré comme inactif lorsque le système de propulsion principal, les chaudières et les auxiliaires ne sont pas en fonction en raison de l'absence d'alimentation.</p>	
O6	Désarmement des navires	Obligatoire	Oui/Non	<p>Le répondant doit démontrer son expérience et sa compréhension en ce qui concerne le désarmement de navires. Pour ce faire, il doit :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) décrire par écrit son expérience acquise dans le cadre de projets visant le désarmement de navires de taille et de complexité similaires à celles des anciens navires <i>PROTECTEUR</i> et <i>ALGONQUIN</i>; 2) fournir le plan d'aliénation d'un projet réalisé au cours des dix dernières années. Ce plan doit comprendre, au minimum, cinq des éléments a) à h) énumérés. <p>Si le répondant décrit une expérience acquise dans le cadre d'un projet de construction ou de réparation d'un navire d'au moins 500 tonnes pour répondre au critère O6, il doit :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) décrire le projet, y compris une description des caractéristiques physiques du navire et une description des travaux exécutés; 2) présenter l'ébauche d'un plan d'aliénation, y compris au moins cinq des éléments a) à h) énumérés ci-dessus, afin de démontrer sa compréhension du travail à accomplir. 	

O7	Traitement écologique	Obligatoire	Oui/Non	<p>Le répondant doit démontrer son expérience dans la manutention et l'élimination des déchets dangereux. Pour ce faire, il doit :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) décrire le système de gestion de l'environnement en place au site approuvé, lequel système doit être conforme au modèle de la norme ISO 14001; 2) fournir au moins un exemple de projet ayant nécessité la manutention et l'élimination des matériaux et des déchets dangereux et ayant été réalisé au cours des dix dernières années. Le répondant doit démontrer son expérience en fournissant une description d'un projet ayant nécessité la manutention et l'élimination d'au moins 4 des éléments indiqués dans le tableau 1.0 – Tableau des matériaux relevés. 	
O8	Santé et sécurité	Obligatoire	Oui/Non	<p>Le répondant doit démontrer son expérience en matière de santé et de sécurité. Pour ce faire, il doit :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) décrire par écrit le système de gestion de la santé et de la sécurité au travail qui est en place au site approuvé; 2) décrire par écrit comment il assure la protection des travailleurs au site approuvé en indiquant les procédures en place pour au moins trois des éléments suivants : <ol style="list-style-type: none"> a) émanations de gaz au cours des opérations de brûlage et de soudage; b) opérations de brûlage sur l'acier et l'aluminium recouverts de peinture dont la teneur en plomb excède 0,5 % par poids; c) désamiantage; d) manutention de câbles contenant des BPC dans des concentrations dépassant 50 parties par million par poids; e) élimination des moisissures; f) accès à des espaces clos. 	

O9	Marchandises contrôlées	Obligatoire	Oui/Non	Le répondant doit détenir une attestation de sécurité d'organisation valable et doit fournir dans sa réponse, ou dans les dix jours suivant la date de clôture de l'ISQ, une copie de son certificat du Programme d'inscription donnant accès aux marchandises contrôlées pour la protection, la manutention, l'enlèvement, l'étiquetage et la démilitarisation de marchandises contrôlées.	
O10	Personnel	Obligatoire	Oui/Non	Le répondant doit fournir des renseignements sur la direction de son organisation en fournissant un organigramme récent qui désigne au moins cinq gestionnaires qui seront affectés au projet. Le personnel doit comprendre : a) un directeur financier; b) un directeur de la production; c) un directeur du contrôle de la qualité; d) un gestionnaire de projet; e) un planification ou estimateur.	
O11	Gestion de projets	Obligatoire	Oui/Non	Le répondant sera évalué quant aux capacités de son système de gestion de projet. Il doit fournir : 1) une description précise de son système de gestion de projet. Cette description doit comprendre, au minimum, des renseignements sur ce qui suit : a) le système de gestion des risques, b) le calendrier et les outils de planification, c) le système de surveillance et de contrôle des coûts; 2) au moins un exemple des documents générés par un système de gestion de projet dans le cadre d'un grand projet d'aliénation ou de réparation d'un navire d'au moins 5 000 tonnes, de portée et de complexité similaires à celles des anciens navires <i>PROTECTEUR</i> et <i>ALGONQUIN</i> . Le projet doit avoir été réalisé au cours des dix dernières années.	